

08 MAR 1996

IPOS.

- 1 -

9606131-2

Description:

Equipment and method for the damping of oscillations at a lift cage

The invention concerns an equipment and a method for the damping of oscillations at a lift cage which is guided at rails and displays guide elements which are connected with it to be movable between two end settings, wherein oscillations arising transversely to the direction of travel are measured by several inertia sensors mounted at the cage and used for the regulation of at least one actuator arranged between the cage and the guide elements and which operates simultaneously with the arising oscillations and oppositely to the direction of the oscillations.

Transverse oscillations act on the cage during the travel by reason of unevennesses in the guide rails as well as due to the slipstream, in consequence of one-sided traction forces of the traction cable or in the case of positional changes of the load during the travel. A method for the damping of such oscillations in a lift cage or a part thereof is known from the US-PS 5 027 925; after ascertaining the undesired transverse accelerations, corresponding counterforces are here exerted on the cage by a vibration damper which is arranged between the cage and the frame. This method however requires an expensive floating bearing of the cage in a cage frame, which apart from the high apparatus expenditure entails a very high additional space requirement. Beyond that, the force acts on the frame, which in the case of low frequencies can cause a jerky knocking to and fro of the same between the guides. Such a system is hardly manageable in terms of regulation technique.

By comparison therewith, the invention is based on the object of simplifying the method and the equipment for oscillation damping and to achieve a satisfactory damping of the different oscillations acting on the cage at all times. This problem is solved by the teaching indicated in the characterising clause of the claim 1.

The use of a respective linear motor for each actuator is particularly advantageous because these motors can produce great dynamic and static forces and have a low energy consumption. Moreover, they display a low weight and small moved masses and are



relatively simple to regulate. By the invention, the transverse acceleration is exerted on the guide elements and transverse forces acting directly on the cage are reduced so far that they are no longer perceivable in the cage. The equipment for oscillation damping remains capable of function even in the case of one-sided loading; it readjusts itself automatically in the case of one-sided oblique position of the cage relative to the guide rails so that an adequate damping travel stands at disposal towards both sides.

The apparatus expenditure for the performance of the method is low and the rapidly moved masses are very small. This is also achieved by all measurement signals being fed to a common regulation and this acting on only a single actuator for each guide element. Beyond that, structural resonances can be suppressed through adaptation of the frequency response of the regulator.

Advantageous developments and improvements of the invention are possible by the measures recited in the dependent claims.

In particular, the slow position return movement for the resetting of the guide elements into the mid-position is advantageous. Thereby, the guide elements are not reregulated unnecessarily even for brief one-sided displacements compensated for again from outside later.

The invention is explained more closely in the following with the aid of an example of embodiment illustrated in the drawing. There show:

- Fig. 1 a schematic illustration of a lift cage guided at rails,
- Fig. 2 an actuator constructed as linear motor,
- Fig. 3 a front elevation of a roller guide,
- Fig. 4 a side elevation of a roller guide,
- Figs. 5a, b and c three variants of a rotary drive for the actuator,
- Fig. 6a schematically, a lift cage with actuators and sensors in  $x_k$  direction,
- Fig. 6b schematically, a lift cage with actuators and sensors in  $y_k$  direction,
- Fig. 7 the regulator part of the active system and
- Fig. 8 the regulation diagram for the entire system.



Fig. 1 shows a schematic illustration of the equipment according to the invention. A cage 1 is guided by means of roller guides 2 at rails 3, which are mounted in a not shown shaft. The cage 1 is borne elastically in a cage frame 4 for passive oscillation damping. Serving for this are rubber springs 4.1, which are designed to be relatively stiff in order to suppress the occurrence of low-frequency rotary oscillations about the y axis. The roller guides 2 are mounted laterally at the cage frame 4 below and above. They consist of a post 5, actuators 6 and guide elements in the shape of two lateral rollers 8 and a middle roller 9, which is turned through 90° relative thereto, each time.

Unevennesses in the rails 3, one-sided traction forces of the traction cables or positional changes of the load during the travel cause oscillations of the cage frame 4 and the cage 1 and thus impair the travel comfort. Such oscillations of the cage 1 are to be reduced. Two position sensors 10 per roller guide 2 measure the respective spacing of the cage 1 from the rail 3. At least three or five inertia sensors 11 measure the oscillations or accelerations occurring transversely to the cage 1. The inertia sensors 11 are preferably arranged in the axis through the centre of gravity of the cage and spaced one far apart from the other in pairs in order also to be able to detect rotations about the z axis. Beyond that, shocks produced by wind and cable forces are well detected thereby.

The actuators 6, which are arranged at the roller guides 2 and operate simultaneously with the occurring oscillations and oppositely to the direction of the oscillations, are regulated by processing of the measured values. Thereby, a damping of the oscillations acting on the cage 1 is achieved. Oscillations are so reduced that they no longer act on the cage 1 in a manner perceivable by the passenger. Each roller guide 2 is equipped with two actuators 6. Thereby, five degrees of freedom or axes of the cage 1 can be regulated: displacement in y and x direction as well as rotation about the x, y and z axes.

The possibility also exists of equipping only both the lower roller guides 2 each with two respective actuators 6. Thereby, the three degrees of freedom in one plane or three axes can be regulated:

displacement in x and in y direction as well as rotation about the z axis according to the co-ordinate system in Fig. 1.

Fig. 2 shows a linear motor 7 of an actuator 6 according to the equipment according to the invention. The linear motor 7 is based on the principle of the moved magnet. It consists of a laminated stator 16 provided with windings 15 and a movable motor part 17 constructed as magnet. A magnet 18 is mounted at the movable motor part 17. Advantages of the linear motor 7 are its simple regulability as well as low weight and small moved masses and a great dynamic and static force (for example 2000 newtons) for small energy consumption.

Figs. 3 and 4 show a roller guide according to the equipment according to the invention. The post 5 is fastened at the cage frame 4 by means of fastening elements 19. Each roller guide 2 is equipped with two actuators 6, which are each equipped with a respective linear motor 7. One linear motor displaces the middle roller 9 and the other linear motor 7 both the lateral rollers 8. The rollers 8 and 9 are fastened by means of axle pins 20 at roller levers 21. The roller levers 21 of both the lateral rollers 8 are connected together by way of a tie rod 22. For the transmission of the movements emanating from the actuators 6, the roller levers 21 are connected with the post 5 articulatedly and with low friction by means of axle pins 23 or the roller levers 21 of both the lateral rollers 8 are connected with the tie rod 22 articulatedly and with low friction by means of axle pins 24. Guide rods 25 with contact pressure springs 26 are mounted at the posts 5. The contact pressure springs 26 are each time fixed at the outer end 27 of the guide rods 25. The guide rods 25 extend through a passage 28 in the roller levers 21 so that the contact pressure springs 26 bear on the outward sides 29 of the roller levers 21 and urge the rollers 8 and 9 against the guide rail 3.

A fastening plate 30 is mounted at the post 5 by means of fastening elements 31 such as screws. The stators 16 of the actuators 6 are screwed to the fastening plate 30 by means of fastening elements 32. The movable motor part 17 is connected by means of screws 33 at the roller lever 21 and thus with the rollers 8 and 9. In order that the air gap 34 of the linear motor 7 remains



maintained, a lateral guide is still required. This consists of ball-borne rollers 35 and is almost free of friction. Two brackets 36 enable the mounting of the ball-borne rollers 35 and form the lateral boundaries of the movable motor part 17. A low-friction bearing is necessary in order to be able to control the force to be produced by the actuator 6 accurately. The length of the stator 16 of the linear motor 7 determines the maximum possible inner and outer end settings starting out from a mid-setting 37. The travel limitation takes place through elastic abutments 38 and 39.

A variant consists in connecting the movable motor part 17 with the roller lever 21 by way of a tension-compression member. The bearing of the movable motor part 17 then takes place independently of the roller lever 21.

Due to the parallel connection of the contact pressure spring 26 with the actuator 7, the roller guide 2 remains capable of function also in the case of a partial or complete failure of the active oscillation damping, since the contact pressure springs 26 urge the rollers 8 and 9 against the guide rail 3 independently of the actuator 6.

The Figs. 5a, 5b and 5c show variants using a rotary drive 43 in place of the linear motor 7. This drive displays a pivot angle of about 90 degrees and drives the roller lever 21 by a crank 44 and a tension-compression member 45 (Fig. 5a) or a flexible traction means 46 (Fig. 5b) or by a cam disc 47 (Fig. 5c).

Figs. 6a and 6b show a lift cage 1 with actuators and sensors in  $x_k$  direction or in  $y_k$  direction according to the equipment according to the invention. For simplification of the illustration, the  $x_k$  and the  $y_k$  directions are each illustrated separately.

The regulation for the suppression of the cage oscillations and for the correction of the setting of the cage 1 relative to the two guide rails 3 is based on a dynamic model of the system. This model is a mathematical description which combines all present practical and theoretically experiences with the system. The cage oscillations which are to be damped by this equipment, occur in the following degrees of freedom:

- a displacement  $x_k$  in  $x_k$  direction,
- a rotation  $\varphi_{ky}$  about the  $y_k$  axis,
- a displacement  $y_k$  in  $y_k$  direction,
- a rotation  $\varphi_{kx}$  about the  $x_k$  axis and
- a rotation  $\varphi_{kz}$  about the  $z_k$  axis.

The system model describes the dynamics of the lift system in all degrees of freedom mentioned above. This model also takes into account all relative structural resonances which arise due to the elasticities between the different masses as well as within the cage frame 4.

Based on the system model, a regulator is used, which treats all degrees of freedom described from the model at the same time. For this purpose, the methods of the robust multimagnitude regulation are used (multi-input, multi-output or MIMO Robust Design). These methods use the system model that is present in order to design a regulator based on the observer. The observer is a dynamic part of the regulator and has the task of estimating all not directly measurable movement states (for example speeds and positions of the different masses) in real time on the basis of the available measurements (for example acceleration at different measurement points). Thus, the regulator will have a maximum of information data about the system available to it. Based on all movement states and not only on their measurable part, the regulator supplies the best answer for each degree of freedom, which substantially improves the quality of the regulation. Since the model and the observer based thereon takes all relevant structural resonances into account, the regulator does not excite any of these resonances. The model-based regulation takes care of the necessary stability of the system. This would not be the case if the system dynamics were not taken into consideration in the regulator design.

The robust regulator is so designed that it is effective in only a certain frequency range in order that it does not react to undesired frequency-dependent system dynamics and disturbances. This is done without having to connect additional filters to the regulator.

THIS SHEET HAS BEEN  
REPLACED

Additional filters can restrict the effectiveness of the regulator and easily lead to instabilities. They also increase the computing effort of the regulating algorithm substantially. A further advantage of the robust design method is the consideration of the model error during the design. This is done in that the inaccuracies of the model are quantified as frequency-dependent magnitudes and also taken into consideration in the regulator design. Thus, the resultant regulator displays sufficient robustness against possible disturbances and modelling errors.

The first target of the regulator is the suppression of the cage oscillations in the range between 0.9 and 15 hertz without the regulated lift being poorer outside this range than the unregulated one. On the other hand, the regulator must take care that the setting of the cage frame 4 relative to the two guide rails 3 is so regulated that it gives a sufficient damping travel at each roller 8 and 9. This is particularly important when the cage 1 is loaded obliquely. For the first purpose of regulation, an acceleration return movement or a speed return movement by inertia sensors 11 should suffice, wherein a position return movement is necessary for the second object of regulation. If the absolute position of the cage 1 could be measured and fed back for the regulation, the second return movement would have no conflict with the first one. Since however only measurements of the relative positions between the rollers 9 and the cage frame 4 are at disposal, the absolute position of the cage 1 cannot be measured, but only the position of the cage 1 relative to the guide rails 3. The position return movement should keep the plays constant between the frame 4 and the roller lever 21, which is nothing other than following the unevennesses of the rails. For that reason, the two return movements have two conflicting objects. In order to avoid the conflict between acceleration (or speed) and position return movement, the following strategy is followed:

Two regulators are used for the production of a common output signal. The first regulator disposes of the measurements from the inertia sensors 11 alone and is therefore responsible for the suppression of the oscillations. The second regulator disposes of the position

---

This Sheet Has Been Replaced



measurements alone and is responsible for the guide plays of the cage 1. The target values of the forces, which the first regulator demands of the actuators 6, are added to the corresponding magnitudes of the second regulator. The solution for avoidance of the conflict between both regulators is based on the circumstance that the forces (a not symmetrical loading of the cage, a great lateral cable force and so forth), which are responsible for the oblique position of the cage 1, change substantially more slowly than the other other disturbance sources which cause the cage oscillations (mainly rail unevennesses and air disturbance forces). For that reason, the position regulation, which is more likely to be harmful to the suppression of the oscillations, is limited to 0 to 0.7 hertz in order that no disadvantageous influence on the suppression of the oscillations is present, because these function only above 0.9 hertz. The return movement of the signals from the inertia sensors 11 must not be effective in the frequency range below 0.9 hertz in order that the sensor zero error and, in the case of an acceleration sensor, the measured part of the gravitation, which is not constant because of the tilting movement, has no influence on the position regulation. Thereby, the danger of an excess control of the actuators 6 is also avoided. For this purpose, the limitation of the bandwidth of each return movement loop by means of the robust design method is particularly important.

A further advantage of this solution lies in that the regulator contains no non-linearity. A non-linearity makes the stability analysis very difficult even when it is possible at all. Since the two return movements are designed at the same time, the method takes both regulating loops into consideration in the stability analysis.

The mounting of the inertia sensors 11 on the cage frame 4 instead of on the cage body 1 or on the roller guides 2 is particularly advantageous for an efficient regulation. If the sensors were to be mounted on the cage body 1, the measurements would display appreciable phase losses which are due to the elastic suspension of the cage 1. Far higher oscillation amplitudes occur at the roller guides and the influence of gravity would have to be compensated for.

The regulators are designed for the system in the cage co-ordinate system. The measurements are imaged from the co-ordinate system of each sensor to the cage body co-ordinate system with the aid of different linear transformations. A different transformation cage co-ordinate system to the actuator co-ordinate system is necessary for the output of the force target values.

The active system for the damping of the cage oscillations and for the setting correction of the cage 1 in five degrees of freedom ( $x_k, \varphi_{ky}, y_k, \varphi_{kx}, \varphi_{kz}$ ) consists of the following elements:

- Eight linear motors 7 or rotary drives 43,
- Eight amplifiers and force regulators 50 for the linear motors 7 or rotary drives 43,
- Five inertia sensors 11 (acceleration or speed pick-ups)
- Five voltage/current converters 51 for the outputs of the inertia sensors 11 and
- Eight position sensors 10.

In the case of a cheaper version of the active system, only three degrees of freedom of the cage are regulated ( $d_k, y_k, \varphi_z$ ). For that reason, linear motors 7 and sensors 10 and 11 are mounted only below. The computing effort is substantially smaller in this case, which enables the application of a slow real time computer of favourable costs.

Fig. 7 shows the regulator part of the active system according to the equipment according to the invention. Since the spacings between the sensors and an analog-to-digital converter unit 55 are relatively long, the measurement signals must be transmitted as current signals and not as voltage signals. The position sensors 10 delivery their output signals already as current. Thereagainst, the inertia sensors 11 deliver their outputs in the form of voltage signals. In this case, a voltage-to-current converter 51 becomes necessary for the output of each inertia sensor 11. Since the analog-to-digital converters 55 can scan only voltage signals, an analog signal processing unit 56 with one channel for each measurement signal is used on the part of the real time computer 57. A channel consists of a current-to-voltage converter 58, an anti-aliasing low-pass filter 59, which is necessary for the scanning, and a conventional voltage amplification 60 for matching the signal range.

The core of the real time computer 57 is represented by the digital signal processor 61, which is responsible for all mathematical computations. A multichannel analog-to-digital converter unit 55 is used to be able to detect the necessary measurements from the hardware. A multichannel digital-to-analog converter unit 63 is utilised for the delivery of the force target values to the linear motors 7. The entire regulator algorithm with all necessary programs is stored in an EEPROM 64. This program is supplied by a host computer 65 on the commissioning of the active system and matched to the cage 1 to be regulated. After the commissioning, the host computer 65 is uncoupled, whilst the program stored in the EEPROM 64 remains there until it is modified or replaced by the host computer 65 during the next calibration. A RAM 66 is used by the digital signal processor 61 as storage device for the intermediate values of the computations. A data bus 67 is used for the communication between the digital signal processor 61 and all these components. A module, which is responsible for the connection with the host computer, in the shape of a communication port 68 is also connected to this data bus 67.

The possibility of dividing the computing task between two digital signal processors 61, which are connected to the same data bus 67, is possible in case the problem cannot be solved sufficiently rapidly by a single signal processor 61.

Fig. 8 shows the regulation diagram for the entire system according to the equipment according to the invention. The real time computer 57 is so programmed in this application that it computes through the regulating algorithm at a certain frequency in real time.

The algorithm consists of the following steps which need not necessarily be executed in the stated sequence:

- The processing of the measurements from the five inertia sensors 11 on the cage frame 4 in  $x_k$  as well as in  $y_k$  direction. The measured signals are converted in voltage-to-current converters 51 and transmitted through the analog signal-processing unit 56 and scanned by the analog-to-digital converter channels 55.

- The aforementioned measurements are present in the co-ordinate systems of the inertia sensors 11. Since the regulation occurs in the cage co-ordinate system, they must be transformed into this co-ordinate system. For this purpose, the algorithm uses the linear transformation  $T_{kT}$ . The outputs of this transformation are:
  - The translational acceleration (or the translational speed) of the cage 1 in  $x_k$  direction ( $\ddot{x}_k$  or  $\dot{x}_k$ ).
  - The rotational acceleration (or the rotational speed) of the cage 1 about the  $y_k$  axis ( $\ddot{\phi}_{ky}$  or  $\dot{\phi}_{ky}$ ).
  - The translational acceleration (or the translational speed) of the cage in  $y_k$  direction ( $\ddot{y}_k$  or  $\dot{y}_k$ ).
  - The rotational acceleration (or the rotational speed) of the cage 1 about the  $x_k$  axis ( $\ddot{\phi}_{kx}$  or  $\dot{\phi}_{kx}$ ).
  - The rotational acceleration (or the rotational speed) of the cage 1 about the  $z_k$  axis ( $\ddot{\phi}_{kz}$  or  $\dot{\phi}_{kz}$ ).

The target value for each of these magnitudes is zero. For that reason, the five signals are subtracted from zero before they are passed over to the robust multimagnitude regulator I. This regulator I reacts to the five signals simultaneously according to the concept described above and supplies the following signals at the output:

- A force target value  $F_{xs}^T$  in  $x_k$  direction,
- A torque target value  $M_{ys}^T$  about the  $y_k$  axis,
- A force target value  $F_{ys}^T$  in  $y_k$  direction,
- A torque target value  $M_{xs}^T$  about the  $x_k$  axis and
- A torque target value  $M_{zs}^T$  about the  $z_k$  axis.

The target values from the regulator I are transformed into the actuator co-ordinate systems with the aid of a linear transformation  $T_{AK}^T$ .

- The measurements from the position sensors 10 in  $x_k$  direction and in  $y_k$  direction. The measured signals are transmitted through the analog signal-processing unit 56 and scanned by analog-to-digital converter channels 55. Since these measurements are present in the position sensor co-ordinate system, they must be transformed into the cage co-ordinate system. A linear transformation  $T_{kp}$  is used

for this. This transformation supplies five position signals as output. In order to obtain the position error signals, each of these signals is subtracted from zero. Thus, two translational position error signals ( $x_k^E$  and  $y_k^E$ ) and three rotational position error signals ( $\varphi_{KX}^E$ ,  $\varphi_{KY}^E$  and  $\varphi_{KZ}^E$ ) are obtained.

- A robust multimagnitude regulator II according to the aforementioned design reacts to the five position errors and supplies the following target values as output for the correction of the lift setting:
  - The force target value  $F_{XS}^P$  for the displacement in  $x_k$  direction,
  - The torque target value  $M_{YS}^P$  for the rotation about the  $y_k$  axis,
  - The force target value  $F_{YS}^P$  for the displacement in  $y_k$  direction,
  - The torque target value  $M_{XS}^P$  for the rotation about the  $x_k$  axis and
  - The torque target value  $M_{ZS}^P$  for the rotation about the  $z_k$  axis.
- The target values from the regulator II are transformed into the actuator co-ordinate system with the aid of the linear transformation  $T_{AK}^P$ . The difference between both the linear transformations  $T_{AK}^T$  and  $T_{AK}^P$  lies in that the force target values, which result from the second transformation, of the linear motors 6 cause only compression forces on the rails 3 in  $x_k$  direction. This is achieved in that a single actuator is actuated in  $x_k$  direction below and a single actuator in  $x_k$  direction above simultaneously by the regulator II. Thus, it is made certain that none of the four rollers 9 loses contact with the guide rails 3 in  $x_k$  direction. This is not possible in the case of the first transformation, because it demands substantially lower forces than the second transformation.
- The corresponding outputs of the two transformations  $T_{AK}^T$  and  $T_{AK}^P$  are added together in order to compute the force target values for each of the eight linear motors 7.
- The force target values are converted into analog signals by the digital-to-analog converter channels 63. The resultant signals drive the corresponding power amplifiers and force regulators 50,

which regulate the currents of the linear motors 7 by analog return movements. The power amplifiers 50 are modulated in pulse width. The cage frame 4 is now so influenced by the resultant forces that the two objects of regulation are achieved. Should the respective force target value assume the value of zero (in case of trouble-free travel), then the associated actuator exerts no forces.

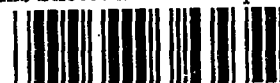
The execution of all linear transformations as well as the computation of the regulator algorithm is performed by the digital signal processor 61 in each scanning period.

Patent Claims:

1. Equipment for the reduction of oscillations of a lift cage (1), which is guided at rails (3) and displays guide elements (21), which are connected with it to be movable between abutments (38, 39), wherein oscillations arising transversely to the direction of travel are measured by inertia sensors (11) mounted at the cage (1) and used for the regulation of at least one actuator (6), which is arranged between the cage (1) and the guide elements (21) and operates simultaneously with the arising oscillations and oppositely to the direction of the oscillations, characterised thereby that the or each actuator (6) is equipped with a respective linear motor (7), wherein the stationary motor part (16) is fastened at the frame of the cage (1) and the movable motor part (17) is fastened at the guide elements (21).
2. Equipment according to claim 1, characterised thereby that the movable motor part (17) is a magnet.
3. Equipment according to claim 1 or 2, characterised thereby that a roller lever, at which the movable motor part (17) is fastened, serves as guide element (21).
4. Equipment according to claim 1 or 2, characterised thereby that a roller lever, which is connected with the movable motor part (17) by way of a tension-compression member, serves as guide element (21).
5. Equipment according to one of the claims 1 to 4, characterised thereby that a low-friction guide (35) maintains an air gap (34) between the stationary motor part (16) and the movable motor part (17).
6. Equipment for the reduction of oscillations of a lift cage (1), which is guided at rails (3) and displays guide elements (21), which are connected with it to be movable between two abutments (38, 39), wherein oscillations arising transversely to the direction of travel are measured by inertia sensors (11) mounted at the cage (1) and



This Sheet Has Been Replaced



used for the regulation of at least one actuator (6), which is arranged between the cage (1) and the guide elements (21) and operates simultaneously with the arising oscillations and oppositely to the direction of the oscillations, characterised thereby that the actuators (6) are equipped with rotary drives (43), wherein the movable motor part is fastened at the guide elements (21) by way of a crank (44) and a tension-compression member (45).

7. Equipment according to the classifying clause of the claim 6, characterised thereby that the actuators (6) are equipped with rotary drives (43), wherein the movable motor part is connected with the guide elements (21) by way of a cam plate (47) or by way of a flexible tension means (46).

8. Method according for the reduction of oscillations of a lift cage (1), which is guided at rails (3) and displays guide elements (21), which are connected with it to be movable between two abutments (38, 39), wherein oscillations arising transversely to the direction of travel are measured by inertia sensors (11) mounted at the cage (1) and used for the regulation of at least one actuator (6), which is arranged between the cage (1) and the guide elements (21) and operates simultaneously with the arising oscillations and oppositely to the direction of the oscillations, characterised thereby that the actuators (6) are equipped with regulated linear motors (7) or regulated rotary drives (43), wherein the regulation takes place through the outputs, which are combined into one force target value, of two regulators, a rapid acceleration return movement and a slow position return movement.

9. Method according to claim 8, characterised by a return movement to the guide elements (21), which reacts to the measured oscillation travels or their time derivatives in order to minimise the actual oscillations of the cage (1) and characterised thereby that a mid-position is defined for the guide elements (21) relative to their end settings (38, 39) and that, in the case of noticeable deviations therefrom, they are guided back slowly into this position by the actuators (6).



THIS SHEET HAS BEEN  
REPLACED

- 16 -

10. Method according to claim 9, characterised thereby that the slow position return movement of the guide elements (21) is initiated each time a limit value lying between the mid-setting (37) and the end setting (38, 39) is exceeded at one side.

11. Method according to one of the preceding claims, characterised thereby that the rapid acceleration return movement and the slow position return movement are realised by two regulating loops with a regulator (I) and a regulator (II), which belong to a regulating part implemented as a computing program in a preferably digital signal processor (61).

This Sheet Has Been Replaced

